

1^{er} Congreso de Investigación y Vinculación para el Desarrollo

28 y 29 de Noviembre del 2013

MEMORIA



Universidad de la Sierra Sur
Miahuatlán de Porfirio Díaz, Oaxaca, México.



DIRECTORIO

Dr. Modesto Seara Vásquez
Rector de la Universidad de la Sierra Sur

Mtra. Sandra Karina Ramírez Vásquez
Vice-Rectora Académica de la Universidad de la Sierra Sur

Lic. Erick Alexis Ochoa Valencia
Vice-Rector de Administración

Mtro. Rafael Rentería Gaeta
Director del Instituto de Estudios Municipales

Dr. Abisaí Martínez Sánchez
Director del Instituto de Investigación sobre la Salud Pública

Mtro. Homero Jiménez Pérez
Director del Instituto de Informática

Dr. Pedro Durán Férmán
Jefe de la División de Estudios de Posgrado

Ing. Eleazar Brena García
Coordinador de Promoción del Desarrollo

Coordinadora del Congreso
Dra. Reyna Minerva Hernández Vásquez

1^{er} Congreso de Investigación y Vinculación para el Desarrollo

Miahuatlán de Porfirio Díaz, Oaxaca, México.

Primera edición, 28 de noviembre del 2013.

D.R. © Universidad de la Sierra Sur

Calle Guillermo Rojas Mijangos S/N Esq. Avenida Universidad. Col. Ciudad Universitaria, Miahuatlán de Porfirio Díaz, Oaxaca, México C.P. 70800.

www.unsis.edu.mx

Tiraje: 150 ejemplares

El contenido y tratamiento de cada uno de las ponencias de esta Memoria, es responsabilidad de los autores y no refleja necesariamente el punto de vista de la Universidad de la Sierra Sur ni de las instituciones convocantes y participantes.

Todos los derechos reservados conforme a la Ley. Se prohíbe la copia o duplicación, renta, préstamo ó utilización en que no se cite la referencia bibliográfica completa.

ISBN: 978-607-95841-2-2



INTRODUCCIÓN

La Universidad de la Sierra Sur (UNSI), forma parte del Sistema de Universidades Estatales de Oaxaca (SUNEO), ha sido concebida como instrumento de transformación social a través de sus funciones de docencia, investigación, promoción del desarrollo y difusión de la cultura. La importancia de vincular estas funciones con los diferentes sectores de su entorno da lugar a realizar actividades que permitan la participación de diferentes instituciones del ámbito académico en las que se promueva la reflexión y el intercambio de experiencias con respecto a los diferentes temas de importancia para la sociedad actual.

La UNSI lleva a cabo actividades de vinculación académica mediante los Institutos de Investigación y la Coordinación de Promoción del Desarrollo, dichas actividades están orientadas a impulsar investigaciones y acciones encaminadas a plantear soluciones con un enfoque multidisciplinario e interdisciplinario.

En este contexto se concibió el espacio del *1^{er} Congreso de Investigación y Vinculación para el Desarrollo*, cuyo resultado fue la presentación de resultados y avances de investigación, así como de experiencias y reflexiones, compilados en la presente memoria electrónica que reúne 64 trabajos de 128 investigadores pertenecientes a 23 instituciones nacionales; que mediante sus diferentes abordajes y perspectivas teórico-metodológicas, se orientan a explicar, afrontar y resolver las distintas problemáticas del desarrollo en el ámbito local y global. Estos trabajos han sido dictaminados para su divulgación, presentados en seis ejes temáticos: Sustentabilidad Ambiental, Desarrollo Social y Salud Pública, Gobierno e Instituciones, Competitividad Económica, Desarrollo y Aplicación de la Tecnología y Ciencias Básicas.

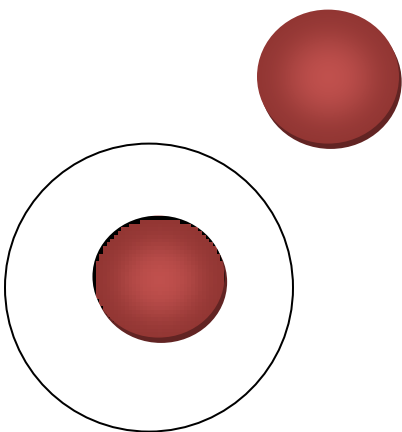
Agradecemos la participación de los conferencistas magistrales, ponentes, autores de libros y asistentes, por su compromiso con un desarrollo humano, sustentable e inteligente. Asimismo agradecemos el apoyo del Programa Institucional de Fortalecimiento Institucional (PIFI) para la realización de este *1^{er} Congreso de Investigación y Vinculación para el Desarrollo*.

Eje temático 2. Desarrollo social y Salud pública

Análisis de la brecha digital en las regiones de Oaxaca mediante el coeficiente de Gini y el índice de concentración industrial adaptados	146
<i>Jorge Antonio Acevedo Martínez, Ana María Márquez Andrés, Alfredo Ruíz Martínez, Blasa Celerina Cruz Cabrera Instituto Tecnológico de Oaxaca</i>	
Desigualdad en el desarrollo humano: Una mirada hacia el distrito de Ocotlán, Oaxaca	167
<i>María del Rosario Reyes Santiago CIIDIR Oaxaca-Instituto Politécnico Nacional</i>	
El impacto social del turismo rural en la comunidad de Capulalpam de Méndez, Oaxaca, en el periodo 1993-2013	190
<i>Irlanda Ramos González Instituto de Investigaciones Sociológicas de la Universidad Autónoma Benito Juárez de Oaxaca</i>	
Algunas concepciones teóricas de la migración de retorno. Caso: Santa Ana del Valle, Oaxaca	206
<i>Itzel Nashiely Reyes Alavez Instituto de Investigaciones Sociológicas de la Universidad Autónoma Benito Juárez de Oaxaca</i>	
La migración laboral intermunicipal de los indígenas en el Estado de México	227
<i>Miguel Cruz Vásquez, Renato Salas Alfaro, Áurea Arellano Cruz Universidad Popular Autónoma del Estado de Puebla Universidad Autónoma del Estado de México Universidad de la Sierra Sur</i>	
El proceso del conocimiento	245
<i>Verónica Marilú Brena Ramos Universidad de la Sierra Sur</i>	
La enseñanza aprendizaje de la lectoescritura, desde la lengua náhuatl	266
<i>José Ernesto Domínguez Herrera, José Manuel Ernesto Domínguez Velásquez, Rocío Sánchez Zacateco Universidad Tecnológica del Centro de Veracruz Universidad Popular Autónoma de Veracruz</i>	
Herramienta de gestión estratégica aplicada a una institución educativa de nivel superior	280
<i>Teresa Ivonne Castillo Diego, Jorge Luis Hernández Mortera, Eduardo Roldan Reyes, Gabriela Cabrera Zepeda Universidad Tecnológica de la Mixteca Instituto Tecnológico de Orizaba</i>	

<i>El duelo de los hijos de los migrantes</i>	293
<i>Gloria Verónica Alba Alba</i> <i>Universidad de la Sierra Sur</i>	
<i>Diagnóstico y características del deterioro cognitivo de la Sierra Sur de Oaxaca</i>	304
<i>Minia María Miramontes Fandiño</i> <i>Universidad de la Sierra Sur</i>	
<i>El significado del uso del condón masculino en población universitaria</i>	321
<i>María Amanda Julieta Tello Bello, Addis Abeba Salinas Urbina</i> <i>Universidad de la Sierra Sur</i> <i>Universidad Autónoma Metropolitana</i>	
<i>Repercusiones psicológicas, sociales y económicas de las ataxias espinocerebelosas</i>	349
<i>Karen Lizbeth Reyes Barrera, Israel Cruz Jiménez, Sergio Alberto Ramírez García, Pedro Durán Férman</i> <i>Universidad del Mar</i> <i>Universidad de la Sierra Sur</i>	
<i>Cambios en los hábitos alimentarios de las familias de una comunidad indígena. El caso de San Juan Mixtepec, Oaxaca</i>	359
<i>Durga García Morales</i> <i>Instituto de Investigaciones Sociológicas de la Universidad Autónoma Benito Juárez de Oaxaca</i>	
<i>Correlación del riesgo para desarrollar diabetes tipo 2 con el modelo transteórico</i>	373
<i>Belén Julieta Velasco Guzmán, Verónica Marilú Brena Ramos</i> <i>Universidad de la Sierra Sur</i>	
<i>La benfotiamina en el desarrollo de la diabetes tipo 2</i>	388
<i>Tzitzit Curaty Inan Galicia Jiménez, Ursino Pacheco García</i> <i>Escuela Superior de Medicina, Instituto Politécnico Nacional</i> <i>Instituto Nacional de Cardiología "Ignacio Chávez"</i>	
<i>Perfil epidemiológico de las infecciones nosocomiales en el Hospital de la Niñez Oaxaqueña</i>	397
<i>Rosalina Ortega Santiago, Claudia Chávez López</i> <i>Universidad de la Sierra Sur</i>	
<i>Incidencia de la morbilidad materna en pacientes obstétricas atendidas en el Hospital Rural IMSS – Oportunidades No. 24 de Miahuatlán de Porfirio Díaz, Oaxaca, durante el año 2008</i>	408
<i>Blanca Elizabeth Olivera Ramírez, Jesús Elizarrarás Rivas, Sergio Alberto Ramírez García, Claudia Chávez López</i> <i>Universidad de la Sierra Sur</i> <i>Instituto Mexicano del Seguro Social</i>	
<i>Prevalencia de la tuberculosis pulmonar en pacientes sintomáticos respiratorios en la localidad de San Pedro Pochutla y reclusorio de la Jurisdicción Sanitaria No. 04 "Costa" durante el 2013</i>	418
<i>Lorena Belem Santos Gil</i> <i>Universidad de la Sierra Sur</i>	

Eje temático 2.
Desarrollo social y Salud pública



La enseñanza aprendizaje de la lectoescritura, desde la lengua náhuatl

José Ernesto Domínguez Herrera,¹José Manuel Ernesto Domínguez Velásquez,²Rocío Sánchez Zacateco.³

Resumen

Las poblaciones indígenas tienen usos y costumbres propias, es decir una cultura que los hace comprender el mundo e interactuar en él, dentro de esa cultura un elemento muy importante que los distingue y les da identidad es el lenguaje en que se comunican. Puebla ocupa el quinto lugar nacional con mayor población hablante de lenguas indígenas. El municipio cuenta con un índice de feminidad de 101.9; es decir, por cada 100 hombres hablantes de una lengua indígena existen 101 mujeres. En Puebla, 51 mil 856 indígenas no hablan español de los cuales 17 mil 318 son hombres y 34 mil 538 son mujeres. El 64.6 por ciento de la población total indígena en Puebla está alfabetizado; de este porcentaje, el 74 por ciento corresponde a hombres y sólo el 54 por ciento a mujeres. (INEGI, 2012). Debido a la importancia del idioma y a la equidad de género anteriormente citada, este tema de investigación se aplicó en una comunidad indígena ubicada en Ajalpan Puebla, ubicada en la sierra negra de la región de Tehuacán, hablante de la lengua náhuatl, en la escuela Estatal “Centro de Educación Primaria”, donde el 60 % de los estudiantes son niños y el resto son niñas. En esta investigación se dará a conocer la estructura de las estrategias, su aplicación y desarrollo, los logros y la evaluación, así como también la problemática que se encuentra presente en la escuela, el trabajo de investigación es: “*El diseño adecuado de estrategias didácticas a partir de la lengua materna permitirá mejorar la lectoescritura en los alumnos*”, que se pretende cumplir una vez aplicadas las estrategias.

Palabras Clave: Estrategias didácticas, lectoescritura, lengua náhuatl.

Abstract

Indigenous populations have their own norms and customs, that is to say a culture which lets them understand the world and interact with it. Inside that culture, a very important element that distinguishes them and gives them identity is the language in which they communicate. Puebla occupies fifth place nationally with a large population of indigenous language speakers. The

¹ Maestro en Ciencias del aprendizaje, profesor-investigador de la Universidad Tecnológica del Centro de Veracruz. Ernesto.dguez.h@hotmail.com

² Maestro en ciencias administrativas, profesor-investigador de la Universidad Popular Autónoma de Veracruz. Correo: anseruno@yahoo.com.mx

³ Maestría en educación, profesor del centro de educación primaria. Correo: tidiego@hotmail.com.

municipality possesses a femininity index of 101.9, which means that for each 100 men who speak an indigenous language there are 101 women. In Puebla, there are 51,856 indigenous people who don't speak Spanish, of which 17,318 are men and 34,538 are women. Sixty-four point six percent of the total indigenous population of Puebla is literate; of this percentage, 74% corresponds to men and only 54% to women (INEGI, 2012). Due to the importance of the language, and the gender equality previously mentioned, this research theme was applied to a indigenous community located in Ajalpan, Puebla, located in the Sierra Negra region of Tehuacán, home to Náhuatl language speakers, in the state school "Centro de Educación Primaria," where 60% of the students are boys and the rest are girls. In this study, strategic structure, application and development, achievements and assessment, and also problems found to be present in the school, and the manner in which they are resolved were studied: "The adequate design of didactic strategies using native language will lead to improved student literacy" which is intended to be completed once the strategies have been applied.

Keywords: Didactic Strategies, Literacy, Náhuatl Language

INTRODUCCIÓN

La investigación denominada "Estrategias didácticas para la enseñanza de la lectoescritura a partir de la lengua materna", que se desarrolló en la escuela "*Centro de Educación Primaria*" ubicada en la población "Peña de Horeb" perteneciente a la sierra negra de Tehuacán con cabecera municipal en Ajalpan, Puebla, es una comunidad indígena en la que los estudiantes son monolingües y por lo tanto a través de este proyecto se busca la forma para apoyar a los niños de una manera más factible para que lleguen al conocimiento deseado a través del diseño y puesta en práctica de diversas estrategias didácticas, mismas que ayudarán y contribuirán en el futuro a su desarrollo intelectual, ya que del total de alumnos investigados en una prueba de diagnóstico de lectoescritura el 85 % tiene deficiencias para leer y escribir. La investigación es de tipo explicativo, no experimental, el método que se utilizó es el deductivo, con un enfoque mixto; para ello se emplearon diversas técnicas de investigación tales como guías de observación, encuestas, entrevistas, cuestionarios y listas de cotejo. De igual manera el trabajo gira en torno a la hipótesis general: *El diseño adecuado de estrategias didácticas a partir de la lengua materna permitirá mejorar la lectoescritura en los alumnos*, misma que para comprobarla se utilizan dos variables: Estrategias didácticas y, Enseñanza aprendizaje de la lectoescritura.

Variables.

Variable independiente: Estrategias didácticas:

- **Definición conceptual:** conjunto de acciones realizadas por el docente con una intencionalidad pedagógica clara y explícita. Es en estas estructuras de actividad, según plantea Gallego Salvador, en las que se hacen reales los objetivos y los contenidos.
- **Definición Operacional:** Reportes de las estrategias didácticas (Examen diagnóstico, bitácora, desarrollo de estrategias).

Variable dependiente: Enseñanza aprendizaje de la lectoescritura

- **Definición Conceptual:** Estrategias que pueden ser utilizadas para impartir la enseñanza de la lectura y la escritura relacionando las mismas con el mundo significativo que rodea al niño.
- **Definición Operacional:** Reportes de la enseñanza aprendizaje de la lectoescritura, verificando sus habilidades cognitivas como la atención, comprensión y elaboración (Exámenes, Bitácoras, carpeta del alumno, Test).

Los resultados indican que es factible diseñar estrategias didácticas utilizando la lengua materna de los niños indígenas para facilitar en proceso de enseñanza aprendizaje de la lectoescritura.

DESARROLLO

La importancia de esta investigación radica en que se diseñó una metodología de enseñanza-aprendizaje de la lectoescritura a partir de la lengua materna de los alumnos, es decir que las estrategias se adecuaron al contexto en el que los alumnos se desenvuelven y no que los alumnos se tengan que adecuar a la enseñanza-aprendizaje.

La enseñanza-aprendizaje ocupa un papel importante dentro de la educación ya que es la base para que se lleve a cabo una enseñanza eficaz, por lo que cada docente debe de modificar y rediseñar sus formas de enseñanza para llegar a los objetivos que se plantean. La investigación de estrategias de enseñanza ha abordado aspectos como los siguientes: diseño y empleo de objetivos e intenciones de enseñanza, preguntas insertadas, ilustraciones, modos de respuesta, organizadores anticipados, redes semánticas, mapas conceptuales y esquemas de estructuración de textos, entre otros (Arroyo, 2004).

La enseñanza-aprendizaje tiene un papel muy importante dentro del trabajo de investigación, dado que es primordial que el docente lo lleve a cabo con el fin de dar una instrucción satisfactoria y desarrollar estrategias que ayudarán en la enseñanza de la lectoescritura desde la lengua materna de los niños, tal como lo menciona el siguiente autor sobre la importancia de las estrategias didácticas: *“El aporte práctico se constituye en el diseño de las estrategias metodológicas basadas en los diferentes estilos de aprendizaje de los educandos con el fin de motivar su comunicación oral y escrita en su aprendizaje”* (Gómez Palacios, 1978).

La estrategia se refiere al arte de proyectar y dirigir; el estratega proyecta, ordena y dirige las operaciones para lograr los objetivos propuestos. Así, las estrategias de aprendizaje hacen referencia a una serie de operaciones cognitivas que el estudiante lleva a cabo para organizar, integrar y elaborar información y pueden entenderse como procesos o secuencias de actividades que sirven de base a la realización de tareas intelectuales y que se eligen con el propósito de facilitar la construcción, permanencia y transferencia de la información o conocimientos. (Barbosa, 1985). La aplicación de las estrategias es con el fin de facilitar la construcción de conocimientos y llegar a los objetivos planeados.

Para comenzar a hablar sobre las estrategias de enseñanza y aprendizaje, es importante conocer qué es la lectoescritura, para ello el Movimiento de Renovación Pedagógica “Aula Libre” (1992) menciona: Leer es interpretar una idea a través de signos gráficos, mientras que las palabras escritas no transmiten ideas al niño, no se puede decir que el alumno sabe leer.

De acuerdo con (Jiménez González 1995), Estrategias de lectura: para que un buen lector comprenda la lectura que va a realizar, primero debe de leer e inferir el título del libro o texto que va a llevar a cabo, esto con el fin de movilizar los saberes previos de los niños y que comiencen a desarrollar su comprensión, antes de aterrizar al objetivo. Los niños como se sabe no llegan a la escuela con la mente en blanco, puesto que, poseen conocimientos propios de sus experiencias y los que le son proporcionado de su contexto, por ello los conocimientos previos, se deben de activar al iniciar un tema, texto o contenido, con el propósito de identificar lo que sabe del tema, partir de ella para desarrollar un nuevo conocimiento formal.

de acuerdo a la investigación que se llevará a cabo, se retomara lo que (Uribe 1978) menciona, que las estrategias de enseñanza-aprendizaje son aquellas que se encuentran presentes en la práctica

pedagógica, las cuales son métodos, técnicas y habilidades que tienen una meta y un objetivo, que es la enseñanza y aprendizaje significativo.

En base a lo que menciona el autor, la adecuación de estrategias que se emplearán para el trabajo de este tema de investigación tiene el propósito de diseñar nuevas estrategias que tengan como fin mejorar y reforzar la lectoescritura en niños de segundo grado, así como modificar estrategias para adecuarlas al nivel de los alumnos y a su lengua indígena, puesto que los educandos son monolingües en náhuatl por lo que dificulta el aprendizaje de la lectoescritura, con el tema de investigación se pretende el desarrollo y aplicación de estrategias adecuados a la lengua indígena de los niños teniendo como objetivo la enseñanza de la lectoescritura para que de esta manera comprendan y aprendan mejor.

Se pretende aplicar diversas estrategias, como la relación imagen y textos, la narración de cuentos y leyendas, representaciones, juegos didácticos entre otras que se aplicarán teniendo un objetivo, este tendrá un modelo y un toque especial, como lo menciona (Noceda, 1975), “por qué modelo”, lo define así ya que tendrá una adecuación que estará sujeta y adecuada al contexto en la cual se llevará a cabo, este tendrá sus propias particularidades, como se sabe existen muchas estrategias que se han aplicado, pues aunque se ha trabajado en diversos contextos, este será diferente puesto que se modificarán al contexto y de acuerdo a las necesidades del estudiante.

Las estrategias de enseñanza.

Las estrategias son todas aquellas ayudas planteadas por el docente que se proporcionan al estudiante para facilitar un procesamiento más profundo de la información. Todos aquellos procedimientos o recursos utilizados por quien enseña para promover aprendizajes significativos. De acuerdo a la propuesta educativa multigrado (2005).

El énfasis se encuentra en el diseño, programación, elaboración y realización de los contenidos a aprender por vía verbal o escrita. Las estrategias de enseñanza deben ser diseñadas de tal manera que estimulen a los estudiantes a observar, analizar, opinar, formular hipótesis, buscar soluciones y descubrir el conocimiento por sí mismos de acuerdo a (Teberosky, 19929).

Algunas de las estrategias de enseñanza son: Planteamiento y resolución de problemas, taller de escritores, actividades lúdicas, creativas y reflexivas, la ruleta, las entrevistas.

Las estrategias de aprendizaje.

Son las estrategias para aprender, recordar y emplear la información, consisten en un procedimiento o conjunto de pasos y habilidades que un estudiante adquiere y utiliza de manera intencional como instrumento flexible para aprender significativamente y solucionar problemas y demandas académicas (Defior, 1994).

Algunas de las estrategias de aprendizajes son los mapas mentales, mapas conceptuales, resumen, exposiciones, líneas del tiempo, graficas, planteamiento de problemas, recolección de datos, entrevistas, ensayos, representación de obras teatrales, maquetas, experimentos, de las cuales se apoyan los estudiantes para comprender de manera más profunda los contenidos que el docente le plantee.

Cada estrategia de enseñanza o aprendizaje se maneja de acuerdo a los grados en las cuales se encuentren los educandos, por lo que en este presente documento se manifestará aquellas estrategias que serán aplicadas en el segundo grado de manera bilingüe adecuada a las características de los niños y de la edad en la que se encuentran, para facilitar el aprendizaje y enseñanza de la lectoescritura desde la cultura del estudiante.

El trabajo de investigación inicia en una escuela ubicada en la “Peña de Horeb” perteneciente a la sierra negra de Tehuacán con cabecera municipal en Ajalpan, Puebla. Los alumnos son hablantes de la lengua náhuatl, ésta es su lengua materna, sólo emplean el castellano para decir pequeñas frases como pedir permisos, entregar la tarea y saludos, no obstante, cuando se les da indicaciones comprenden muy poco, el problema es explicarles un contenido, tema en español o actividades en los libros de texto, es cuando les cuesta comprender y hacer, puesto que desconocen palabras en castellano.

PRIMEROS RESULTADOS Y REPORTE VINCULADOS A LA UTILIDAD DE LA INVESTIGACIÓN

Las estrategias fueron aplicadas de acuerdo a lo planeado, por lo que en las siguientes líneas se describirán los resultados y el impacto que en cada actividad se obtuvo durante su aplicación.

A) La primera estrategia que se aplicó fue “Investigando la lengua de mi localidad”, Esta actividad se llevó a cabo durante un mes, en la que los niños investigaron dentro de su localidad el uso de su lengua materna y la importancias que ésta tiene, con este tema se trabajó el contenido de la entrevista, para iniciar con las clases algunos niños pasaron al frente del salón, los demás compañeros los comenzaron a interrogar sobre las cosas que querían saber de ellos, esto se dio en su lengua materna, primero paso el alumno Elías en la que le preguntaban las siguientes interrogantes; ¿Tlanmotoca?, ¿Cómo te llamas?, ¿Tlentiwelitatikuas?, ¿Qué te gusta comer?, ¿Akinimoamigo?, ¿Quién es tu amigo?, ¿Kanintivirowa?, ¿Dónde vives?, las preguntas mencionadas son ejemplo de algunas interrogantes que realizaron los estudiantes a sus compañeros.

Una vez hecha la guía de entrevistas, los niños se notaron emocionados, ya que las preguntas eran en su lengua materna, y en otras ocasiones han salido a investigar pero las preguntas siempre han sido en español y las personas no podían contestar porque la mayoría de las personas de la comunidad son hablantes de náhuatl y en todo momento usan su lengua para comunicarse.

Dentro de esta estrategia los niños realizaron un resumen de los resultados recabados sobre el uso que le dan a la lengua materna, también se trabajó con el contenido de las costumbres y tradiciones de la comunidad, por lo que a partir de esta estrategia se trabajó contenidos como es el resumen, lo cual fue llevado a cabo después de recabar la información, por lo que los estudiantes se veían entusiasmados e interesados por las actividades, y sirvió para comentar sobre las costumbres que existe en otras localidades.

Con la aplicación de esta estrategia los niños mantuvieron un mejor desempeño e interés por la clase, ya que permanecieron activos, participativos y se identificó por medio de sus participaciones que los niños comprendieron el contenido de la entrevista, logrando realizar preguntas de forma independiente y hacer uso de los signos de interrogación.

Esta estrategia se evaluó a partir de las encuestas realizadas a los estudiantes, las actividades realizadas dentro de la clase y en el cuadernillo de trabajo, por lo que se pudo analizar en los trabajos recabados, los escolares lograron realizar una entrevista con sus características correspondientes, es decir tomando en cuenta los signos de interrogación, las preguntas que debe de tener una entrevista, el nombre, lugar, ocupación y el tema que se desee investigar, la estrategia obtuvo un buen resultado, ya que mediante ésta se logró trabajar con algunos contenidos, como el resumen en la materia de español, las costumbres y tradiciones de mi localidad en la asignatura de Exploración del Medio y de la Naturaleza, como se puede ver se dio una vinculación con las asignaturas al igual que el interés, la lengua y contexto del alumno, lo cual hizo a un más interesante y apropiado para los niños.

- B) La estrategia juega y aprende se aplicó durante un lapso de seis sesiones distribuidos en un mes, los juegos aplicados son las siguientes; La ruleta, trabajando los siguientes contenidos: las partes del cuerpo humano y los cinco sentidos, el juego de la lotería se trabajó los siguientes contenidos, (verbos, productos naturales, productos artificiales y oficios), el juego del gato (sinónimos, rimas, palabras aumentativos y diminutivos), el caminito, (pronombres personales, recursos naturales).

Esta estrategia consistió en que los estudiantes por medio de un juego vieran los contenidos antes mencionados, la primera como se menciona fue la ruleta, consistió en la elaboración de una ruleta con las partes del cuerpo pegado y los cinco sentidos, los niños pasaban al pizarrón y daban vuelta a la ruleta y en donde paraba la flecha los estudiantes mencionaban que parte de su cuerpo era, la dibujaban en su libreta, anotaban su nombre en español y en náhuatl lo mismo se realizaba con los cinco sentidos.

Por último se desarrolló el juego del caminito, y consistió en colocar en el piso una tira de papel cuyo contenido eran los pronombres personales en español y náhuatl, para ello los niños mencionaron como se decían los pronombres en náhuatl y se anotaron en el pizarrón, posteriormente sin dificultad tradujeron al español, sólo se les apoyo en el pronombre “nosotros”, pero la explicación fue en su lengua, así fué más entendible (Ver foto 1).

Foto 1. Niños aprendiendo pronombres.



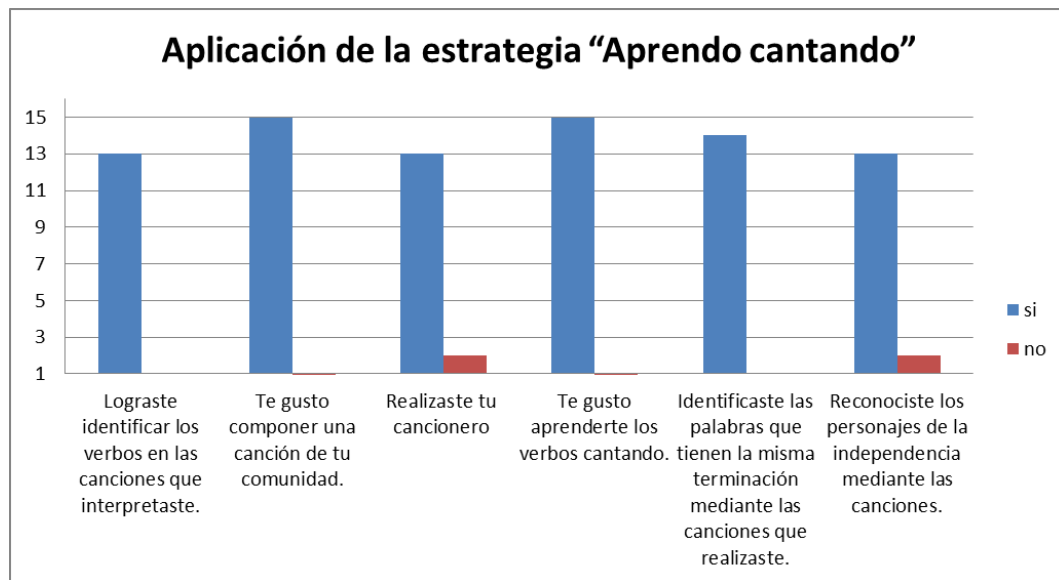
- C) La estrategia Aprendo cantando se llevó a cabo durante el tiempo de un mes, distribuidos dos sesiones por semana, se manejaron los siguientes contenidos y canciones, la fiesta de los animales, (Animales carnívoros, herbívoros y animales ovíparos y vivíparos), el payasito, (el uso de la J) y la canción de los tres pececitos.

La estrategia consistió en enseñar contenidos a partir de una canción, que aparte de ayudar al estudiante a comprender los temas de estudio, contribuiría a realizar textos en español, ya que el objetivo es que los niños mediante las estrategias en la lengua materna, desarrollen la lectoescritura. A continuación se describe el impacto que esta estrategia tuvo dentro del aula, en la canción de la fiesta de los animales se presentó a los estudiantes la canción de forma bilingüe en la cual se mencionaban algunos animales, los niños lo pasaron al lenguaje español y náhuatl, posteriormente identificaron que animales mencionados se anotaron en el pizarrón, se preguntó a los instruidos si sabían la alimentación de los animales, los niños comenzaron a mencionar por ejemplo; los tigres comen carne, la jirafa come pasto etc. Fueron mencionando sus aportaciones mientras que en el pizarrón se iban clasificando, los animales que consumían carne se les enseñó a los niños que se llamaban carnívoros y los que consumían pasto eran herbívoros.

Una vez explicado el tema los niños hicieron mención de otros animales que tenían la misma alimentación. Esta es la descripción de cómo se dio la estrategia (Ver gráfica 1), las respuestas de los niños aparte de cantar en su lengua, dentro de la canción identificaron y clasificaron a los animales de acuerdo a su alimentación.

En esta clase a los niños no se les dificultó participar y mencionar la alimentación de cada animal, por lo que la mayoría participó y dio respuestas acertadas, tal como el interés y el dinamismo desarrollado dentro de la clase, posteriormente como trabajo de clase los niños buscaron en los libros y clasificaron a los animales de acuerdo a la alimentación.

Gráfica 1. Resultados de la estrategia “Aprendo cantando”.



Fuente: elaboración propia.

En la estrategia “Aprendo cantando” de acuerdo a la gráfica anterior, el resultado de los estudiantes es una respuesta positiva en su mayoría.

El concentrado de los resultados obtenidos una vez aplicando las estrategias de enseñanza aprendizaje, fueron los siguientes:

Para la lectura:

ASPECTOS A EVALUAR	PORCENTAJE DE ALUMNOS
1. Relación imagen-texto	95% acerto las pruebas
2. Relacionó los textos con propiedades cuantitativas	83 % supo relacionar textos
3. Relacionó los textos con propiedades cualitativas	78 % supo relacionar textos
4. Lee párrafos completos, identificando los verbos.	81 % lee párrafos.
5. Su lectura es con comprensión, identificando pronombres y signos de interrogación.	87 % comprende lo que lee.

Para la escritura:

ASPECTOS A EVALUAR	PORCENTAJE DE ALUMNOS
1. Dibuja según las instrucciones del texto	98% Dibujó su cuento.
2. Escribieron pseudolettras y letras de nombres	80 % realizaron bien el ejercicio
3. Escribieron una canción utilizando rimas y verbos	71 % supo escribir verbos y rimas.
4. Dibujaron el cuerpo humano y le asignaron nombre a las partes del cuerpo.	86 % realizaron bien el ejercicio
5. Realizaron un dibujo de costumbres de su comunidad.	94 % realizó bien el dibujo con trazos continuos, líneas.
6. Escribe correctamente	73 % escriben correctamente

Una vez realizadas las pruebas de evaluación, se ha concluido que los resultados en el desarrollo de la lectoescritura en niños bilingües, utilizando su lengua materna ha sido satisfactorio, y a continuación se enuncian otros aportes significativos de la investigación:

Hallazgos y avances significativos.

A continuación se mencionan algunas dificultades, sugerencias y hallazgos dentro del avance de la investigación.

Al identificar el desempeño del grupo se observó que hubo algunas dificultades, como en el caso de realizar el resumen de la información obtenida, ya que está iba a ser en náhuatl y posteriormente en español, aunque en las participaciones de manera oral eran propias y correctas, la dificultad se presentó al realizar el resumen en español, lo intentaron realizar pero les faltaban palabras o las frases no eran completas como ellos las querían expresar, pero es un avance que hayan intentado realizar un texto, en el caso de su lengua materna si lograron realizarlo de forma entendible.

Para mejorar la aplicación y el resultado de algunas estrategias, las sugerencias serían trabajar en equipo o de forma grupal para que se apoyen en la realización de la redacción, también proporcionar vocabulario, al igual que pedir que realicen resúmenes a través de imágenes, esto con el fin de dar confianza a los niños y hacerlo más atractivo.

Implementar un taller para enseñarle al estudiante frases, conversaciones o vocabulario en español, también que lleven dentro del aula la práctica de la misma en pequeñas conversaciones que pueden realizar entre compañeros.

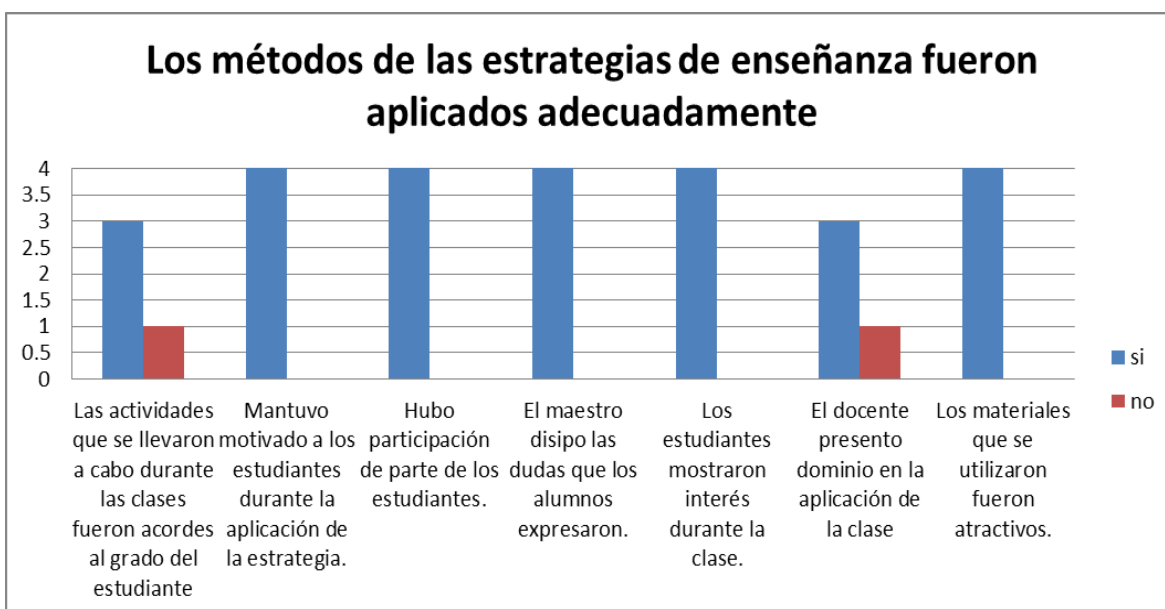
Los logros obtenidos al implementar las estrategias es la respuesta y participación de parte de los estudiantes dentro del aula, ya que sus reacciones son de emoción, interés, dinamismo e interacción entre ellos. Las reacciones de los estudiantes ante el juego fue positiva, ver la cara de los niños con una sonrisa, mejorar la relación entre compañeros y trabajar como equipo, pero lo más interesante es la participación de alumnos que anteriormente no participaban ni se inmiscuían en los trabajos, los logros fueron sorprendentes al observar que los niños conjugaban los verbos utilizando los pronombres personales, por lo que no se presentó ninguna dificultad.

Pero se debe planear el tiempo en la que se va a trabajar la estrategia, los temas y los contenidos, tomando en cuenta los imprevistos que pueden presentarse, para que el trabajo se logre analizar con mayor detenimiento.

En el análisis de la encuesta (Ver gráfica 2) hecha a los maestros y director de la escuela para aportar su punto de vista del tema de investigación que se aplica a los estudiantes, ellos identifican el impacto del tema favorable y apropiado de acuerdo a las respuestas obtenidas.

Las estrategias diseñadas son para niños hablantes de una lengua indígena, cuyo aprendizaje no se da al cien por ciento, esto no se debe a la falta de interés de parte de ellos, sino por la descontextualización en la enseñanza de los contenidos, ya que siempre se desvalora su cultura, sin embargo se deben de potencializar aquellos pueblos indígenas para posibilitarles una mejor calidad educativa.

Gráfica 2. Encuesta realizada a maestros y director de la escuela.



Fuente: Realización propia.

De acuerdo a la hipótesis: El diseño adecuado de estrategias didácticas a partir de la lengua materna permitirá mejorar la lectoescritura en los alumnos, y en el análisis de los instrumentos se puede decir que estas son recomendables para la enseñanza de la lectoescritura en una comunidad hablante de una lengua indígena.

CONCLUSIONES

El resultado a partir del diseño, aplicación y análisis realizado de las estrategias para que fueran funcionales dentro del grupo, se diseñaron desde la lengua materna (náhuatl), cultura e intereses, por lo que, se puede decir que al diseñar en náhuatl los trabajos y la instrucción se da una mejor interacción entre maestro-alumno, dando como resultado un aprendizaje significativo, ya que, los niños tienen un mayor desenvolvimiento, obteniendo como producto el desarrollo de la lectoescritura y haciendo de un grupo pasivo, un grupo activo y dinámico; se puede comprobar que no existe obstáculo, si no, buscar oportunidades de mejora que apoyen a los estudiantes a solucionar sus dificultades, considerando que el desarrollo de una sociedad competente y productiva se deriva de una educación con valores y que se debe de impartir dentro de las aulas.

REFERENCIAS

- Arroyo Jiménez (2004). Estrategias de enseñanza México: SEP, (1996. pp. 19-20).
- Barbosa Heldt, Antonio. (1985).Cómo han aprendido a leer y escribir los mexicanos. México, Ed. Pax-Méxucim.
- Defior, Sylvia. (1994). La conciencia fonológica y la adquisición de la lectoescritura. Enciclopedia Técnica de la Educación: La enseñanza del idioma en la educación general básica. (1979). V. III. España, Ed. Santillana.
- Ferreiro, Emilia y Gómez Palacios, Margarita. (1983). Nuevas Perspectivas sobre los procesos de Lecto-escritura. 3 ed. México, Ed. Siglo XXI.
- Gómez Palacios, Margarita y Ferreiro, Emilia. (1978). El niño preescolar y su comprensión del sistema de escritura. Monterrey México.
- Jiménez Correa, Laureano. (1979). Técnicas de la enseñanza de la Lengua Nacional. México, Ed. Fernández Editores.
- Jiménez González, J. y M. Ortiz González. (1995). Conciencia fonológico y aprendizaje de la lectura: Teoría, evaluación e intervención, Síntesis, Madrid.
- Kaufman. Castedo, L. Teruggi y C. Molinari. (1988). Alfabetización de niños: construcción e intercambio, Aique, Buenos Aires.
- Minjares, Julio. (1986). Método Integral Minjares. Material de apoyo para el maestro. Mimeografiado. México.
- Noceda Curial, Jorge. (1979). Interpretación Didáctica del Método Global de Análisis de la lecto escritura.
- Rojas Soriano, Raúl. (1993). Guía para realizar investigaciones sociales. México, Plaza y Valdés.
- S.E.P.-C.N.T.E. (1986) La lectura, la escritura y la expresión oral. Práctica Pedagógica. México
- Teberoski, A., (1992). Aprendiendo a escribir, ICE-HORSORI, Barcelona. Estructural. Mimeografiado. México.
- U.P.N. (1986). Contenidos de Aprendizaje, Anexo I: Procesos de adquisición de la Lecto-escritura y consecuencias pedagógicas. 2 ed. México.
- Uribe Torres, Dolores, et al. (1978). Didáctica de la escritura lectura. México, ed. Oasis.